



Aalborg Universitet

AALBORG UNIVERSITY
DENMARK

Apresentação

Schøllhammer, Karl Erik

Published in:

Português: uma língua internacional

Publication date:

2015

Document Version

Også kaldet Forlagets PDF

[Link to publication from Aalborg University](#)

Citation for published version (APA):

Schøllhammer, K. E. (2015). Apresentação. I R. M. Brito (red.), Português: uma língua internacional (1 udg., Vol. 1, s. 2-3). Rio de Janeiro: Editora PUC-Rio.

General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- ? Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- ? You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- ? You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal ?

Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us at vbn@aub.aau.dk providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Reitor

Re. Josafá Carlos de Siqueira SJ

Vice-Reitor

Re. Francisco Ivern Simó SJ

Vice-Reitor para Assuntos Acadêmicos

Prof. José Ricardo Bergmann

Vice-Reitor para Assuntos Administrativos

Prof. Luiz Carlos Scavarda do Carmo

Vice-Reitor para Assuntos Comunitários

Prof. Augusto Luiz Duarte Lopes Sampaio

Vice-Reitor para Assuntos de Desenvolvimento

Prof. Sérgio Bruni

Decanos

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade (CTCH)

Prof. Luiz Roberto A. Cunha (CCS)

Prof. Luiz Alencar Reis da Silva Mello (CTC)

Prof. Hilton Augusto Koch (CCBM)

Para
Karl Erik
agradecendo o
apoio de sempre
R. Deane
01/07/15

Português:

Uma Língua Internacional

Rosa Marina de Brito Meyer

Adriana Albuquerque

(Organizadoras)

Sumário

© Editora PUC-Rio
Rua Marquês de S. Vicente, 225
Projeto Comunicar – Casa Editora/Agência
Cávea – Rio de Janeiro – RJ – CEP 22453-900
Telefax: (21) 3527-1760/1838
www.puc-rio.br/edpucpuc
edpuc@puc-rio.br

Conselho Editorial
Augusto Sampaio, Cesar Romero Jacob, Fernando Sá, José Ricardo Bergmann,
Luiz Alencar Reis da Silva Mello, Luiz Roberto Cunha, Miguel Pereira,
Paulo Fernando Carneiro de Andrade e Sérgio Bruni.

Revisão
Marta Inês Galvão

Projeto gráfico de capa e miolo
Flávia da Mata Design

Impressão
Gráfica da Editora Vozes

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta obra pode ser reproduzida ou transmitida por quaisquer meios (eletrônico ou mecânico, incluindo fotocópia e gravação) ou arquivada em qualquer sistema ou banco de dados sem permissão escrita das Editoras.

Português: uma língua internacional / Rosa Marina de Brito Meyer, Adriana Albu-
querque (organizadoras). - Rio de Janeiro : Ed. PUC-Rio, 2015.
206 p. : 23 cm.
Inclui bibliografia.
ISBN: 978-85-8066-169-7
1. Língua portuguesa. - Estudo e ensino. 2. Aquisição da segunda língua. I. Meyer,
Rosa Marina de Brito. II. Albuquerque, Adriana.

CDD: 409.07

7 **Apreensão**
Karl Erik Scholhammer

9 **A nova presença internacional da língua portuguesa**
Rosa Marina de Brito Meyer

23 **Journal popular e jornal de referência no ensino da língua e da cultura do Brasil para estrangeiros**
Norimar Judice e Adriano Santos

47 **Português língua estrangeira na (UFRJ): o processo de consolidação de uma área**
Patrícia Maria Campos de Almeida

59 **Ensinar aprendendo e aprender ensinando: a formação docente como eixo nordestor da área de Português Língua Não Materna (PLNM) na UERJ**
Alexandre do Amaral Ribeiro

77 **A formação de professores de línguas nas licenciaturas em Letras da PUC-Rio: horizonte teórico e decisões curriculares**
Inês Kayon de Miller e Beatriz de Castro Barreto

95	Um panorama do ensino de língua portuguesa nas universidades italianas <i>Livia Assunção Ceillio</i>
----	---

111	Português língua internacional: a experiência de Portugal, na Universidade de Évora <i>Ana Alexandra Silva e Maria João Marçal</i>
-----	--

127	O crescimento do ensino do Português nos Estados Unidos e a difusão do Brasil <i>Celia R. P. Bianconi</i>
-----	---

141	O Rio de ontem e de hoje: a importância do contexto histórico-cultural na aquisição de português como segunda língua em nível intermediário <i>Marta Almeida</i>
-----	--

153	Intercultural Competency and Second Language Acquisition: My experience learning Portuguese in Brazil <i>Olenka Bilash</i>
-----	--

205	Sobre os autores
-----	------------------

Apresentação

Para um recém-chegado na lusofonia, apresentar este livro é não apenas um grande prazer como uma tarefa para rememorar minha própria trajetória e experiência no aprendizado da língua portuguesa. Meu primeiro encontro com o português se deu há mais de 25 anos quando cheguei no Brasil, na época com intenção de permanecer no país por um ano como leitor visitante de literaturas nórdicas. Comecei a estudar a língua por necessidade e as exigências de competência no idioma aumentaram obviamente pela opção profissional de permanecer no Brasil como professor. Voltei para meu país muitas vezes, mas nunca mais “saí” do português, que me conquistou e veio a impor-se sobre as outras línguas aprendidas na infância e juventude, condição imprescindível para quem nasceu dinamarquês, com uma língua materna compartilhada por menos de 5 milhões de pessoas. Durante os primeiros tempos o português era uma ferramenta ainda primitiva, necessária para a comunicação imediata. Mais tarde comecei a poder fruir da nova língua como uma alavanca dinâmica para entender melhor a cultura para além do sentido das palavras em sua semântica simples. Tornou-se finalmente um prisma fundamental e vivo através do qual meu próprio papel numa realidade complexa e tantas vezes contraditória se tornava possível. As hierarquias entre as línguas se modificaram. Falo e escrevo ainda melhor em minha língua materna, é claro. Entretanto, o português hoje é a espinha dorsal da minha compreensão do mundo atual. Tornou-se a chave para a minha própria existência nele.

Há duas perspectivas que se cruzam neste livro, composto por pesquisas e depoimentos de um elenco representativo de especialistas no ensino do Português como segunda língua.

Uma é o desenvolvimento da relevância global do português e o crescimento no interesse dessa língua durante as últimas décadas, fenômeno que deve ser entendido no âmbito do novo papel e da projeção política e econômica do Brasil no exterior. A outra perspectiva baseia-se nos modos através dos quais a aprendizagem do português altera e aprofunda a experiência cultural e histórica de quem passa por ela. Ambas perspectivas são guias imprescindíveis para o desenvolvimento contemporâneo do ensino de português e da pesquisa em seus fundamentos conceituais, metodológicos e práticos. O livro que o leitor tem em mãos oferece importantes exemplos da relevância crescente que a pesquisa do português como língua estrangeira ganhou no contexto universitário nacional e internacional.

Karl Erik Scholthammer

Professor e diretor do Departamento de Letras da PUC-Rio

A nova presença internacional da língua portuguesa

Rosa Maria de Brito Meyer (PUC-Rio)

Muitas vezes, acontecimentos passam como um filme frente aos nossos olhos, sem que cheguemos a inter relacioná-los, ou a perceber a relação de causa e consequência que os liga. É o que acontece com o crescimento do ensino/aprendizagem da língua portuguesa no mundo: podemos perceber que de fato cada vez mais há interesse na nossa língua, mas nem sempre conseguimos identificar o conjunto sistêmico de motivos que levou a essa situação. Mas uma reflexão sobre os recentes acontecimentos mundiais pode explicar.

A história das línguas não é lógica e o seu desenvolvimento está recheado de situações paradoxais, na maioria das vezes motivadas por eventos de caráter sociopolítico.

É o que ocorre com o atual crescimento da presença da língua portuguesa no mundo: o momento da hegemonia da língua inglesa, quando um número cada vez mais significativo de habitantes das mais distintas regiões do mundo e, portanto, falantes das mais variadas línguas domina o inglês, corresponde exatamente ao período em que mais se ensina português como segunda língua e como língua estrangeira nas mais variadas regiões do mundo.

Não há dúvida de que o inglês se tornou, neste início de século XXI, a língua franca da academia, da política, do comércio, dos esportes, da comunicação. A avassaladora entrada dos meios digitais na vida do ser humano, tornando individual ou coletivamente, acelerou uma tendência que já se anunciava